



Premios Pritzker

Discursos de aceptación, 1979-2015

colección la cimbra 11

Premios Pritzker

Discursos de aceptación, 1979-2015

Edición de Rubén A. Alcolea, Héctor García-Diego, Juan M. Ochotorena y Jorge Tárrago
Traducción de Diego Galar



fundación **arquía**

Premios Pritzker

Discursos de aceptación, 1979-2015

Colección la cimbra, núm. 11

DIRECTORES DE LA EDICIÓN

Rubén A. Alcolea, Héctor García-Diego,
Juan M. Ochotorena y Jorge Tárrago

TRADUCCIÓN

Diego Galar

EDICIÓN

Fundación Arquia
C/ Arcs, 1, 08002 Barcelona
www.arquia.es/fundacion

DISEÑO GRÁFICO DE LA COLECCIÓN
gráfica futura

MAQUETACIÓN

Elixabete Bordonaba

IMPRESIÓN

Gráficas Castuera

DL B 29107-2015

ISBN: 978-84-940343-9-8

© de esta edición, Fundación Arquia, 2015

© de los textos, sus autores

© de la traducción, Diego Galar

© de las imágenes y el material cedido,
The Hyatt Foundation, 2015

PATRONATO

FUNDACIÓN ARQUIA

PRESIDENTE

Javier Navarro Martínez

VICEPRESIDENTE PRIMERO

Federico Orellana Ortega

VICEPRESIDENTE SEGUNDO

Alberto Alonso Saezmiera

SECRETARIA

Sol Candela Alcover

PATRONOS

Carlos Gómez Agustí
Francisco Javier Cabrera y Cabrera
Fernando Díaz-Pinés Mateo
Montserrat Nogués Teixidor
Ángela Barrios Padura
José Antonio Martínez Llabrés
Naiara Montero Viar
Juli Pérez Ballester
Mariano Muixi Vallés
Marta Cervelló Casanova
Emilio Tuñón Álvarez

DIRECTOR

Gerardo García-Ventosa López

La edición de esta publicación ha sido
patrocinada por Arquia Banca.

Portada

Frente del medallón de bronce del premio
Pritzker, 1987. El diseño está inspirado en
unos dibujos de Louis Sullivan.

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra, solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) www.cedro.org si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

Índice

9 **Presentación**

El premio Pritzker de Arquitectura

Martha Thorne, directora ejecutiva del premio Pritzker de Arquitectura

19 **Gracias a la arquitectura:**

los discursos de aceptación de los premios Pritzker

Rubén A. Alcolea, Héctor García-Diego, Juan M. Ochotorena, Jorge Tárrago

31 **Nota previa a la traducción**

Diego Galar

Discursos de aceptación de los premios Pritzker de Arquitectura, 1979-2015

Premios Pritzker. Discursos de aceptación, 1979-1988

- 35 1979. Philip Johnson
- 41 1980. Luis Barragán
- 49 1981. James Stirling
- 53 1982. Kevin Roche
- 57 1983. Ieoh Ming Pei
- 61 1984. Richard Meier
- 65 1985. Hans Hollein
- 71 1986. Gottfried Böhm
- 75 1987. Kenzo Tange
- 79 1988. Gordon Bunshaft
- 81 1988. Oscar Niemeyer

Premios Pritzker. Discursos de aceptación, 1989-1998

- 85 1989. Frank Gehry
- 91 1990. Aldo Rossi
- 95 1991. Robert Venturi
- 105 1992. Álvaro Siza
- 111 1993. Fumihiko Maki
- 119 1994. Christian de Portzamparc
- 127 1995. Tadao Ando
- 133 1996. Rafael Moneo
- 141 1997. Sverre Fehn
- 147 1998. Renzo Piano

Premios Pritzker. Discursos de aceptación, 1999-2008

- 155 1999. Norman Foster
- 165 2000. Rem Koolhaas
- 171 2001. Jacques Herzog y Pierre de Meuron
- 179 2002. Glenn Murcutt
- 189 2003. Jørn Utzon
- 195 2004. Zaha Hadid
- 203 2005. Thom Mayne
- 209 2006. Paulo Mendes da Rocha
- 213 2007. Richard Rogers
- 221 2008. Jean Nouvel

Premios Pritzker. Discursos de aceptación, 2009-2015

- 233 2009. Peter Zumthor
- 239 2010. Kazuyo Sejima y Ryue Nishizawa
- 245 2011. Eduardo Souto de Moura
- 251 2012. Wang Shu
- 257 2013. Toyo Ito
- 265 2014. Shigeru Ban
- 275 2015. Frei Otto

- 281 **El premio Pritzker de Arquitectura**
- 285 **Agradecimientos**
- 285 **Créditos de las ilustraciones**

La teoría de la arquitectura ya no posee la solidez ni la compacidad de los antiguos tratados. Su condición actual es más liviana y volátil y se manifiesta de un modo ocasional en artículos, debates y entrevistas. Para evitar que ese saber se pierda y se disipe, la colección *la cimbra* desea recopilar las aportaciones de algunos autores que han desarrollado un pensamiento intenso en torno a la arquitectura.

la cimbra 1

La cimbra y el arco, Carlos Martí Arís

la cimbra 2

Lecciones de equilibrio, Juan Antonio Cortés

la cimbra 3

Escritos y conversaciones, Francisco Javier Sáenz de Oiza

la cimbra 4

Maestros cercanos, José Manuel López-Peláez

la cimbra 5

Un lugar a la sombra, Charles Correa

la cimbra 6

Idas y vueltas, Carlos Puente

la cimbra 7

Los artículos de *Any*, Ignasi de Solà-Morales

la cimbra 8

Una arquitectura de la humildad, Juhani Pallasmaa

la cimbra 9

La ciudad es de todos, Paulo Mendes da Rocha

la cimbra 10

La arquitectura como arte impuro, Antón Capitel

«El ejercicio de la arquitectura es la más deliciosa de las labores. Es también, junto con la agricultura, la más necesaria para el hombre». (Philip Johnson, *Discurso de aceptación del premio Pritzker de Arquitectura*, 1979).

El premio Pritzker de Arquitectura es el galardón más importante que puede recibir un arquitecto. Toma su nombre de la familia Pritzker, conocida por su generosa labor de mecenazgo, que lo estableció en 1979 a través de la fundación Hyatt con el objetivo de «promover una mayor conciencia acerca de cómo las personas perciben su entorno e interactúan con él», y reconoce anualmente la labor de un arquitecto o arquitectos «cuya obra evidencie la combinación de las virtudes de talento, visión y compromiso y haya realizado una aportación constante y destacada a la humanidad y al entorno construido gracias al arte de la arquitectura». Consiste en un premio en metálico y, desde 1987, también en un medallón de bronce que sustituye a la reproducción limitada de una escultura de Henry Moore.

Este libro compila, por primera vez y traducidos al español, los discursos de aceptación de todos los premiados, precedidos de las comunicaciones del jurado, desde 1979 hasta 2015. El discurso de agradecimiento puede parecer un género menor, pero posee la virtud del mensaje elemental y comprensible a una audiencia diversa. A la vez que las obvias y conmovedoras expresiones de gratitud, se deslizan muchas otras ideas y explicaciones sobre la arquitectura que otorgan una especial luminosidad a un momento de gran intensidad emocional.

